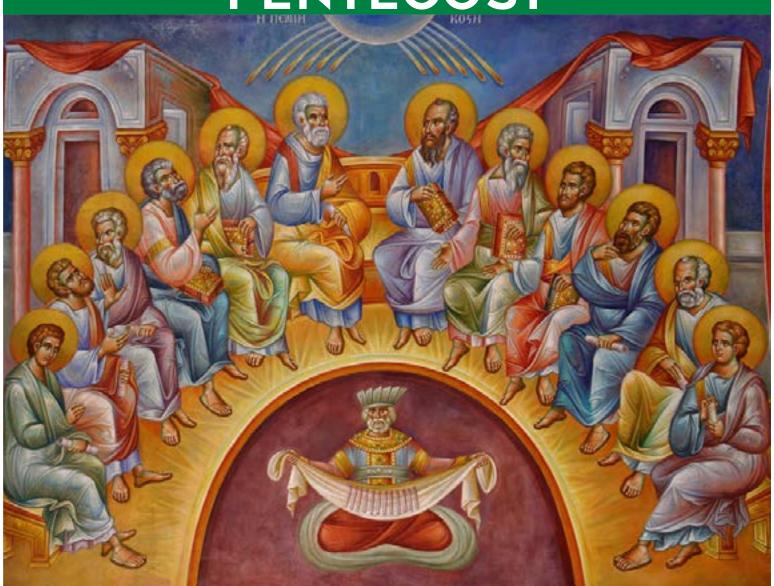


# FEKLY BULLETIN SUNDAY, JUNE 23, 2024

عيدُ العنصرة العظيم

# THE GREAT FEAST OF PENTECOST



The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Church in Cicero, Illinois. A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America.



# Saint George Antiochian Orthodox Church كنيسة القديس جاورجيوس الانطاكية الارثوذكسية

The Most Reverend Metropolitan **SABA**, *Primate*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop **ANTHONY**, *Auxiliary Bishop Diocese of Toledo and the Midwest* 

The Very Reverend Father Fouad Saba, Pastor

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

#### BROTHERHOOD OF THE NOBLE JOSEPH:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, PASTOR

V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, ASSISTANT PRIEST

Dn. George Nassief Sdn. Mazen Khalifeh Sdn. Steven Bynum

Sdn. Raymond Antypas

Sdn. Youssef Selim Sdn. Mazen Rihani

Sdn. Nasser Zayed

Protopsaltis Jameel Haddad, CHANTER

Chadi Karam, *chanter*Matthew Ablan, *chanter*Faraj Shahrstan, *chanter*Trevor Lenhart, *choir director*Ryan McMahon, *head Usher*All Choir Members, Ushers, & Acolytes

#### **CHURCH OFFICE:**

Veronica Egan, *office Administrator* Samar Rihani, *Administrative Secretary* Holly Goljic, *GRAPHIC DESIGNER* 

1220 South 60<sup>th</sup> Court Cicero, Illinois 60804 PHONE: (708) 656-2927 FAX: (708) 656-1166

EMAIL: Office@StGeorgeChi.org website: www.StGeorgeChi.org

#### **OFFICE HOURS:**

Monday-Friday: 8:30 am-5:00 pm

Saturday: By Appointment

Sunday: Closed

#### 2024 PARISH COUNCIL:

V. Rev. Fr. Fouad Saba, PRESIDING OFFICER

Elias Akkari, *chairman* 

Dr. Johnny Kuttab, vice-chairman

Victor Imreibe, SECRETARY Amir Rihani, TREASURER

Mina Rantisi, FINANCIAL SECRETARY

Fares Bannourah, *MEMBER* George Conopeotis, *MEMBER* 

Maher Eseed, MEMBER Tammi Karam, MEMBER

Michael Moukheiber, MEMBER

Karen Nawas, MEMBER
Suhail Qumri, MEMBER
Joseph Rihani, MEMBER
Steve Saba, MEMBER
Eddy Shaheen, MEMBER

#### **EX-OFFICIO MEMBERS:**

Abeer Kari, ANTIOCHIAN WOMEN
Jeanette Habash, YOUNG ADULT FELLOWSHIP (YAF)
Alex Nawas, TEEN SOYO
Darlene N. Haddad, ARCHDIOCESE TRUSTEE
Eli Haig, ARCHDIOCESE TRUSTEE
Mansour Rayan, ARCHDIOCESE TRUSTEE /
HONORARY COUNCIL MEMBER

#### **EX-OFFICIO NON-VOTING MEMBERS:**

V. Rev. Fr. Gabriel Coronel, *clergy* Dn. George Nassief, *clergy* Lillian Rihani, *sunday school* 

Dena H. Fasheh, the order of SAINT IGNATIUS Jeries Kahoush, ANTIOCHIAN MEN (A-MEN)

#### **WEEKLY SERVICES SCHEDULE:**

Saturdays: Great Vespers as announced Sundays: 9:15am Orthros (Matins) and 10:20am Great Doxology and Divine Liturgy

Confession by Appointment

#### Welcome to Saint George Antiochian Orthodox Church!

This Church is one community of many in the One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church. The Antiochian Orthodox Christian Church belongs to two thousand years of evangelization, teaching, history, and tradition, which express the continued commitment of its members to the Orthodox Christian faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!** Receiving Holy Communion in this Church is to adhere and commit to the One True Church, the Orthodox Church.

Visitor(s), please feel at home in prayer and worship. Please submit your name(s) to the Ushers and introduce yourself to Father Saba at the end of the service so he may welcome you personally.

أهلا و سهلا! Welcome! Ahlan wa Sahlan!

His Eminence The Most Reverend Metropolitan SABA

The Right Reverend Bishop ANTHONY



Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

Diocese of Toledo and The Midwest

#### ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA

#### **Pentecost Sunday**

June 23, 2024

Beloved clergy and faithful of our Midwest Family,

Christ has ascended! ... In glory! And He has sent us another Comforter. Pentecost Sunday, we celebrate the coming of the Holy Spirit to inaugurate the public preaching of the Gospel. However, the real celebration of that day is our continuing to announce the same message. "God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ ... Repent ... be baptized, and receive the gift of the Holy Spirit" Acts 2:36-38

In the Orthodox Church we **believe each one of us, is called upon by God to participate in that same public preaching** in some way. Some of us are to be those sent out. As St. Paul wrote in his letter to the church in Ephesus, "And He Himself gave some to be apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers, for the equipping of the saints for the work of ministry, for the building up of the body of Christ..."

You might be saying to yourself "I don't think I am any of those. What can I do?" Here are three things each of us can do.

**First, Pray the Lord to send out laborers** and actively encourage it among your children, grandchildren and parish family. We encourage our children to get good jobs and be great at sports. Wonderful! Make as much effort to equip them for ministering the Gospel? The Lord said to His disciples, "The harvest truly is plentiful, but the laborers are few. Therefore pray the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest." Matthew 9:37-38

**Second, do your part** to make your local parish a place people would want to join. Be welcoming. Be present more than just Sunday morning. Visit a new mission to encourage them that they are not alone. Find your own way to tell others about the good news of Jesus Christ.

Third, financially support the active mission work being done in our diocese. Establishing new missions requires financial support for the workers God sends out, renting facilities, buying service books, advertising, and so much more. It can take several years to get a new location established so we come to you every year at Pentecost and ask your financial offering for this work. Be aware that in our diocese there are new missions and requests for new missions every year that need our help.

So, on this Pentecost Sunday we are asking for your donations to support the mission work being done in our diocese. Please give generously and consider making the diocese missions work a line item in your parish budget. Make checks payable to "Midwest Missions Council" and send them to:

Midwest Missions Council c/o St George Orthodox Church 10748 E. 116<sup>th</sup> Street Fishers, IN 46037

+ Bishop Anthony

Yours in Christ,

+Bishop ANTHONY

Bishop of Toledo

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

His Eminence The Most Reverend Metropolitan SABA



Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

#### ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA

**Prot. no.:** 255/2024

June 10, 2024

Venerable Hierarchs, Reverend Clergy, and Christ-loving Faithful of our Archdiocese,

Christ is risen!

Since my arrival as your Metropolitan, I have been concerned that two dioceses of our vast archdiocese are without a bishop to oversee them: Los Angeles and the West, and Wichita and Mid-America. Although we are not yet ready for an election of new bishops, I want to ensure that these dioceses have the attention and care they need.

In particular, during my recent travels in the West, I saw firsthand that our clergy and parishes there need an experienced bishop, since they have for a long time been without a local bishop who permanently resides among them. Therefore, I have asked His Grace Bishop Anthony—who has served well and faithfully for many years—to move to Los Angeles and serve as Bishop in the West. We are grateful that he has taken this diocese's needs to heart and accepted this assignment, which will be effective August 1, 2024.

With His Grace's transfer to Los Angeles, I am assigning the Rt. Rev. Archimandrite Jeremy (Davis) as Archiepiscopal Vicar for the Diocese of Toledo and the Midwest. Additionally, I am assigning the Rev. Hieromonk Calinic (Berger) as Archiepiscopal Vicar for the Diocese of Wichita and Mid-America—God-willing, I will elevate him to the rank and dignity of Archimandrite this Thursday, on the Feast of the Ascension. Finally, I am assigning the Rt. Rev. Archimandrite Paul (Matar) as Archiepiscopal Vicar for the Diocese of New York and Washington, D.C., so that these parishes can have special care and attention as I can focus on archdiocesan matters. All of these assignments will also be effective August 1, 2024.

As archiepiscopal vicars, these archimandrites will fulfill, in their respective dioceses, the same pastoral and administrative role as our bishops: for example, visiting parishes, providing guidance and permissions to the diocesan clergy, addressing parish issues that cannot be solved at the local or deanery level, providing recommendations for seminary and ordination candidates, and presiding over diocesan organizations and events (Archimandrite Paul will assist His Grace Bishop Thomas with the Eastern Dioceses' shared organizations and events, for example, the Antiochian Women of the East and the PLC). Archimandrites Jeremy and Calinic will be relocating to the Toledo and Wichita chanceries, respectively. Archimandrite Paul will continue in his role at our archdiocese headquarters.

The holy apostle Paul has instructed us that "all things should be done decently and in order" (1 Cor. 14:40). Just as we rely on our priests to ensure that their parishes function harmoniously in this way, so do we rely on our bishops—and now our archiepiscopal vicars—to lead their dioceses toward the same goal. In this light, I have full confidence in His Grace Bishop Anthony, Archimandrite Jeremy, Archimandrite Paul, and (soon to be) Archimandrite Calinic as they embark on these new ministries. We hope that, with God's help and everyone's cooperation and goodwill, these plans will prove to be fruitful for the future of our God-protected archdiocese.

Wishing you much joy as we complete the Paschal season and celebrate Holy Pentecost, I remain,

Yours in Christ,

**¥**SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of All North America



His Eminence The Most Reverend Metropolitan SABA

The Right Reverend Bishop ANTHONY



Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

> Diocese of Toledo and The Midwest

#### ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA

June 18, 2024

Dear fellows ministers and brothers in our Lord,

Though given and accepting another assignment for our common good in this God-protected archdiocese, I do not stop being your friend and spiritual father. In my heart, I will be taking all of the wonderful memories and the building up of His Church in the Midwest with me. As I extend the embrace of Christ that we see on the Cross, which we also have seen when Christ welcomed His holy apostles after the Resurrection, I ask your prayers as I begin my new ministry in the Diocese of LA and the West to the glory of God.

The Midwest has always been home for me, both before my ordination to the priesthood, and my subsequent episcopal consecration. My soul has already been enriched and fortified by all of you. In fact, as I look at the icons of Christ and His mother and all the saints, and I see my own identity, in them, I see you all as icons that frame this personal spiritual identity. Therefore, I can no more forget you, than I can forget myself. Where I am will not distract from who I am, nor my own self-discovery that you have helped to show me.

His Eminence Metropolitan SABA has graciously told me that I would be able to return home to the Midwest for visits as my schedule allows. As the English poet John Donne has said "No man is an island entire of itself, but each is a part of the whole." And to give a scriptural quote: "there is one body and one spirit, just as you are called to one hope that belongs to your call, one Lord, one faith, one baptism, one God and father of us all, who is above all and through all and in all" (Ephesians 4:1-6). That unity connects us. Geography does not stand in the way of unity.

#### My Own Move in Our Church on the Move: Expansion not Partition

We are in uncharted and unprecedented territory. We are like the early American explorers, mapping the United States. So the swell of convert and immigrant believers is a great movement forward, filling the sacred space of the Church. The social and religious environmental shifts, the tremors of change, opening cracks in the surface of the spiritual foundations that are traditional of the American experience, has left a bewildering sense of unease in many souls. Orthodoxy is, as it has always been, one, stable, predictable, dependable, and enduring faith. The gospel itself, in its entirety, is wondrously summarized in the triumphant hymn of the church: Christ is risen!

Orthodoxy concerns us not only with the Spirit of Truth, the Comforter Who comes from the Father and Who communicates all of Christ's life to us; but also, and perhaps uniquely, it shows us the behavior of Christ; not only His thoughts, but also His actions, not only His actions, but also His attitudes towards people, places, things, human destinies, hopes and dreams.

We must look beyond the regions of geography, beyond the still horizon of seasons and of moving, changing landscapes of beliefs around us; and in this expanding panoramic picture, we

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

Midwest Diocesan Chancery 5549 Ginger Tree Toledo, OH 43623 must gather, and like a good infantry in an army, move to face the challenge which waits for us. These recent changes in our organizational structure, as clearly outlined and explained by His Eminence Metropolitan SABA in his previous letter, requires us to answer the call for cooperation in a common spiritual work and for sharing whatever expertise and talents given to us by God for each other. "Do I make my plans like a worldly man, ready to say yes and no at once? As surely as God is faithful, our word to you has not been yes and no. For the Son of God Jesus Christ whom we preached among you, ... was not yes and no; but in Him it is always yes" (2 Corinthians 1:17-19). We must all then step up when called, stand in formation and at the command of Christ go forward.

Yours in Christ,

+ Bishop Anthony

+Bishop ANTHONY

Bishop of Toledo Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

His Grace Bishop ANTHONY presiding at the Vespers Service Saint George Church Cicero, IL

Wednesday, June 26th 5:30 рм



#### THE GREAT DOXOLOGY

Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.

We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.

O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.

Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.

Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.

Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (thrice)

Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.

Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.

For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

mercy on us.

المَجْدُ لَكَ يا مُظهرَ النور، المَجْدُ اللهِ في العَلاءِ، وعلى الأرْضِ السَّلامُ، وفي النَّاسِ المَسترة نُسَبِّحُكَ نُبِارِ كُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أجل عظيم جَلالِ مَجْدِك

أيُّها الرَّبُّ المَلِكُ، السَّماويُّ، الإلهُ، الآبُ الضابطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإبْنُ الوَحيدُ، يا يَسوعُ المَسيحُ، ويا أيُّها الرّوحُ القُدُس

أيُّها الرَّبُّ الإلهُ، يا حَمَلَ الله يا ابنَ الآب، يا رافِعَ خطيئة العالم ارْحَمْنا، يا رافِعَ خَطايا العالم

تَقبَّلْ تَضرُّ عَنا أَيُّها الجالِسُ عَنْ يمينِ الآبِ و ارْ حَمْنا

لأنَّكَ أنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسوعُ الْمَسيحُ، في مَجْدِ اللهِ الآب، آمين. فى كُلِّ يَومٍ أَبارِكُك، وأُسَبِّحُ اسْمَكَ إلى الأبَدِ، والي أبَدِ الأبَد

أهِّلْنا يا رَبُّ أَنْ نُحْفَظَ في هذا اليَومِ بِغيرِ خَطيئةٍ.

مُبارَكٌ أنْتَ بِا رَبُّ إِلَهَ آبائِنا، وَمُسَبَّحُ و مُمَجَّدٌ اسْمُكَ إلى الأبدِ، آمين

لِتَكُنْ يِا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنا، كَمِثْل اتِّكالِنا عَليك.

مُبارَكٌ أنْتَ يا رَبُّ عَلِّمني حُقوقَك. (ثلاثاً)

يا رَبُّ مَلْجاً كُنْتَ لنا في جيلِ وجيلِ، أنا قلْتُ يـا رَبُّ ارْحَمْنـي واشْفِ نَفْسـي لَانَّنـي قَـد خَطِئـتُ

يا رَبُّ إليكَ لجأتُ فَعَلِّمْني أَنْ أَعْمَلَ رضاكَ، لأنَّكَ أنتَ هُوَ إلهي

لأنَّ مِنْ قِبَلِكَ عِيْنَ الحياةِ، وبنوركَ نعاينُ النورِ.

فابسُطْ رَحْمَتُكَ على الذين يعرفونَك.

قُدّوسٌ اللهُ، قُدّوسٌ القويّ، قُدّوسٌ الذي لا يموتُ ار حَمْنا. (ثلاثاً)

المَجْدُ لِلآبِ والإبنِ والرّوح القُدُسِ.

الآنَ وكُلَّ أوان وإلى دَهْرِ الداهِرينَ، آمين.

قُدّوسٌ الذي لا يَموتُ ارحَمْنا.

قُدّوسُ اللهُ، قُدّوسُ الْقَويّ، قُدّوسُ الْذي لا يَموتُ Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have

#### **TODAY'S LITURGY INSERTS**

#### FIRST ANTIPHON

The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaimeth the work of His hands. Day unto day poureth forth speech, and night unto night proclaimeth knowledge.

**Refrain:** Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

There are neither tongues nor words in which their voices are not heard. Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

**Refrain:** Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

**Refrain:** Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

السَّماواتُ تُذيعُ مَجْدَ الله، والفَلَكُ يُخَبِّرُ بِأَعْمالِ يَدَيْه. وَالفَلَكُ يُخَبِّرُ بِأَعْمالِ يَدَيْه. وَلَيْلُ إِلَى لَيْلٍ يُخَبِّرُ عِلْماً.

اللازمة: بِشَفاعات والدة الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصنا

ما مِنْ خِطابٍ أو كَلامٍ لا تُسْمَعُ بِهِ أَصْواتُهُمْ. إلى كُلِّ الأَرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُمْ، وفي أَقْطارِ المَسْكونةِ انْبَتَّ كَلامُهُم.

اللازمة: بِشَفاعات والِدَةِ الإِلَه، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا. المَجْدُ لِلاَبِ والإِبنِ والرَّوحِ القُدُسِ. الآنَ وكُلَّ أُوانِ وإلى دَهْرِ الداهِرينَ، آمين.

اللازمة: بِشَفاعات والدة الإله، يا مُخَلِّص خَلِّصنا

#### **SECOND ANTIPHON**

The Lord hear thee in the day of affliction; the Name of the God of Jacob defend thee. Let Him send forth unto thee help from His sanctuary, and out of Zion let Him help thee.

*Refrain:* Save us, <u>O Good Comforter</u>; who sing to Thee. Alleluia.

Let Him remember every sacrifice of thine, and thy whole-burnt offering let Him fatten.

*Refrain:* Save us, <u>O Good Comforter</u>; who sing to Thee. Alleluia.

The Lord grant thee according to thy heart, and fulfill all thy purposes.

*Refrain:* Save us, <u>O Good Comforter</u>; who sing to Thee. Alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O, only begotten Son and Word of God...

لِيَسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الضِّيقِ. لِيَنْصُرُكَ اسْمُ إِلهِ يَعْقُوبَ. لِيَنْصُرُكَ اسْمُ إِلهِ يَعْقُوبَ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنْ قُدْسِهِ، وَمِنْ صِعْيَوْنَ لِيَعْضُدُكَ. لِيَعْضُدُكَ.

اللازمة: خَلِّصْنا، أَيُّها المُعَزِّي الصالِح، لِنُرَبِّلَ لكَ. هَلِلوييا.

لِيَذْكُرْ كُلَّ تَقْدِمَاتِكَ، وَيَسْتَسْمِنْ مُحْرَقَاتِك.

اللازمة: خَلِّصْنا، أَيُّها المُعَرِّي الصالِح، لِنُرَيِّلَ لكَ. هَلِلوييا.

لِيُعْطِكَ حَسَبَ قَلْبِكَ، وَيُتَمِّمْ كُلَّ رَأْبِك.

اللازمة: خَلِّصننا، أَيُّها المُعَرِّي الصالِح، لِنُرَيِّلَ لكَ. هَللوبيا.

المجدُ للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ والى دهرِ الدآهرينَ. آمين.

يا كَلِمةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ...

#### THIRD ANTIPHON

O Lord, in Thy strength the king shall be glad, and in Thy salvation shall he rejoice exceedingly. The desire of his heart hast Thou granted unto him, and hast not denied him the request of his lips. Thou wentest before him with blessings of goodness, Thou hast set upon his head a crown of precious stones. He asked life of Thee, and Thou gavest him length of days unto ages of ages.

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ، وَبِخَلاَصِكَ يَبْتَهِجُ جِدًّا. شَهْوَةَ قَلْبِهِ قَدْ أَعْطَيْتَهُ، وَمَشيئَةَ شَفَتَيْهِ لَمْ تُعْدِمْهُ. إِنَّكَ قَدْ بَدَأْتَهُ بِبَرَكَاتِ الصلاح. وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْليلاً مِنْ حَجَرٍ كَريمٍ. حَيَاةً سَأَلَكَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْليلاً مِنْ حَجَرٍ كَريمٍ. حَيَاةً سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ الأَيَّامِ وإلَى دَهْرِ الداهِرين.

#### TROPARION OF THE GREAT FEAST OF PENTECOST (TONE 8)

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

مُبارَكُ أنتَ أَيُّها المَسيحُ إلهُنا، يا مَنْ أَظْهَرْتَ الصَّيّادينَ غَزيري الحِكْمَةِ، إذْ سَكَبْتَ عَلَيْهِمِ الرُّوحَ القُدُسَ، وبِهِمِ اصْطَدْتَ المَسْكونةَ، يا مُحِبَّ البَشَرِ، المَجْدُ لك.

#### **ENTRANCE HYMN OF THE FEAST**

Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we shall praise and sing of Thy mighty acts. Save us, <u>O</u> <u>Good Comforter</u>; who sing to Thee. Alleluia.

إرتَفِعْ يا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحُ ونُرَبِّلُ لعِزَّتِك. خَلِّصْنا، أَيُّها المُعَرِّي الصالِح، لِنُرَبِّلَ لَكَ. هَلِلوييا

#### TROPARION OF THE GREAT FEAST OF PENTECOST (TONE 8)

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

مُبارَكُ أنتَ أيُّها المَسيحُ إلهُنا، يا مَنْ أَظْهَرْتَ الصَّيّادينَ غَريري الحِكْمَةِ، إذْ سَكَبْتَ عَليْهِم الرُّوحَ القُدُسَ، وبِهِم اصْطَدْتَ المَسْكونةَ، يا مُحِبَّ البَشَرِ، المَجْدُ لك.

#### KONTAKION OF THE GREAT FEAST OF PENTECOST (TONE 8)

When the High One descended, confusing tongues, He divided the nations. And when He distributed the fiery tongues He called all to one unity. Wherefore, in unison we glorify the most Holy Spirit.

عِنْدَمَا نَزَلَ العَلِيُّ مُبَلْبِلاً الألْسِنَة، كانَ لِلأُمَمِ مُقَسِّماً. ولمّا وَزَّعَ الألْسِنَةَ الناريّة، دَعا الكُلَّ إلى اتِّحادٍ واحِدٍ، لذلِكَ باتِّفاقِ الأصواتِ، نُمَجِّدُ الرُّوحَ الكُلِّيَّ قُدْسُه.

# KONTAKION FOR THE MIRACULOUS WEEPING ICON (TONE 8) Only at Saint George Church in Cicero

To thee the champion leader, \* I thy city offer thanks of victory. \* O Theotokos, thou who hast delivered me from terror. \* But as thou hast that power which is invincible, \* From all dangers set me free and deliver me. That I may cry unto thee: \* Hail, O Bride without Bridegroom.

إني أنا عبدُكِ يا والدةَ الإله\* اكتُبُ لكِ راياتِ الغلبة يا جنديّةً مُحامية \* وأُقدمُ لكِ الشُكرَ كَمُنقذةٍ من الشّدائد \* لكن بما أنَّ لكِ العِزَةَ التي لا تُحَارَب \* اعتقيني من صئنوف الشدائد \* حتى أصر خَ إليكِ إفر حي يا عروساً لا عروسَ لها.

#### **ANTI-TRISAGION HYMN**

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (THRICE)

Glory to the Father, and to the Son, and to the الْمَجْدُ لِلاَّبِ وَالاِبْنِ وَالرُّوحِ القُدْسِ، الآنَ وَكُلَّ أُوانِ، Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Have out on Christ. Alleluia.

Dynamis!

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

أنتُمُ الَّذينَ بالمَسيح اعْتَمَدْتُم، المسيحَ قدْ لَبِسْتُمْ. هَلِلوييا.

وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينِ. آمِينِ.

المسيحَ قدْ لَبِسْتُمْ. هَلِلوبيا.

أنتُمُ الَّذينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، المسيحَ قدْ لَبِسْتُمْ. هَلِلوييا

#### **EPISTLE READERS**

English		Arabic	
Joseph Homsy	TODAY	Mary Homsy	,
Jeanette Habash	Jun 30	Sally Esper	



Are you offering CHURCH BREAD and need NAMES REMEMBERED in the Liturgy?

Sign-Up online with the names by TUESDAY of that week www.StGeorgeChi.org/holy-bread or scan QR-Code





Their voice has gone out into all the earth.

The heavens declare the glory of God.

# The Reading from the Acts of the Holy Apostles (2:1-11)

When the day of Pentecost had come, the apostles were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak in different tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were all amazed and marveled, saying: "Behold, are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in our own language where we were born? Parthians and Medes and Elamites and the residents of Mesopotamia, Judæa and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs, we hear them speaking in our own tongues the mighty works of God."

### إلى كُلِّ الأرْضِ خَرَجَ صَوْتُهُمْ. السماواتُ تُذِيعُ مَجْدَ الله. فَصْلٌ مِنْ أعْمالِ الرُسُلِ القِدِيسينَ الأَطْهار (11-2:1)

لَمَّا حَلَّ يَومُ الخمسينَ، كانَ الرسلُ كُلُّهُم مَعَاً في مكان واحدٍ. فَحَدَثَ بَغْتَةً صَوْتٌ مِنَ السَّماءِ، كَصنوْتِ ريح شَديدَةٍ تَعْصِف، وَمَلا كُلَّ البيتِ الذي كانُوا جالِسينَ فيهِ. وَظَهَرَتْ لَهُمْ الْسِنَةُ مُنْقَسِمَةُ كأنَّها مِنْ نار، فَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ واحِدِ مِنْهُمْ، فَامْتَلَاوا كُلُّهُمْ مِنَ الروح القُدُس، وطَفِقُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلْغَاتِ أُخرى، كَمَا أَعْطَاهُمُ الروحُ أَنْ يَنْطِقُوا. و كانَ في أو رشليمَ رجَالٌ يَهودٌ أَثْقِياءُ، مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تحْتَ السماءِ. فَلَمَّا صارَ هَذَا الصَّوْتُ، اجْتَمَعَ الْجُمْهِ ور ، فَتَحَبَّرُ و ا، لأنَّ كُلَّ واحِدٍ كانَ يَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِلْغَتِهِ. فَدَهِشُوا جَميعُهُمْ، وَتَعَجَّبُوا قائِلينَ بَعْضُهُمُ لِبَعْضِ: أليسَ هولاءِ المُتَكَلِّمُونَ كُلُّهُمْ جَلِيليِّين؟ فَكَيْفَ نَسْمَعُ كُلٌّ مِنَّا لُغَتَـهُ التَّى وُلِدَ فيها؟ نَحْنُ الْفِرْ تَيِينَ، والمادِيّينَ، والعيلاميّينَ، وسُكانَ ما بينَ النهرين، واليهوديَّةِ، وكبادوكِيَّةَ، وبُنْطُسَ وآسِية، وفريجيَّة، وبمفيليَّة، ومِصْرَ، ونواحي ليبيَـةُ عندَ القَيروان، والرومانيينَ المُسْتَوْطِنينَ، واليهودَ، والدُخَلاءَ، والكريتيّينَ، والعَربَ، نَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِأَلْسِنَتِنَا بِعَظَائِمِ الله

### The Reading from the Holy Gospel according to Saint John (7:37-52; 8:12)

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If anyone thirst, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture has said, 'Out of his belly shall flow rivers of living water." Now this He said about the Spirit, which those who believed in Him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, many of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the Scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over Him. Some of them wanted to arrest Him, but no one laid hands on Him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring Him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the Law, are accursed." Nicodemus, who had gone to Him before, and who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life."

# فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشَارَةِ القِديسِ يوحنا الإنجيليِّ البَشير والتلميذِ الطاهِر (8:12; 8:37-7:37)

في اليوم الآخِر العَظيم مِنَ العيدِ، كانَ يسوعُ و يَشْرَ بْ. مَنْ آمَنَ بِي، كما قالَ الْكتابُ، سَتَجري مِنْ بَطْنِهِ أَنهارُ ماءٍ حَيّ، إنَّمَا قالَ هذا عَن الرُّوح الذي كانَ المؤمنونَ بِهِ مُزمِعِينَ أَنْ يَقبَلُوهُ إِذْ لَمْ يَكُنِ الروحَ القُدسَ بَعْدِ. لأَنَّ يسوعَ لَمْ يَكُنْ بَعدُ قد مُجِّدَ، فَكَثيرونَ مِنَ الْجَمْعِ لمَّا سَمِعُوا كَلامَهُ، قالوا: هَذا بالحقيقةِ هُوَ النّبيُّ. وقالَ آخرونَ: هَذا هُوَ المَسيح، وآخرونَ قالوا: أَلْعَلَّ المسيحَ مِنَ الجَليلِ يأتي؟ ألَمْ يَقُلِ الكِتابُ إنَّهُ مِنْ نَسِلْ داودَ، مِنْ بَيِتَ لَحْمَ، القَرْيَةِ حِيثُ كانَ داودُ، يأتي المَسيح؟ فَحَدَثَ شِقاقٌ بينَ الجَمع مِنْ أَجلِهِ، وكانَ قَوْمٌ مِنهُمْ يُريدونَ أَنْ يُمسِكُوهُ، ولَكِنْ لَمْ يُلْق أحَدُّ عليهِ يَداً، فَجاءَ الخُدَّامُ إلى رؤساءِ الكَهَنَّةِ و الفَر بسبينَ، فقالَ هَوَ لاءِ لَهُمْ: لِمَ لَمْ تأتوا بِهِ؟ فَأَجِابَ الْخُدَّامُ: لَمْ يَتَكَلَّمْ قَطَّ إِنْسَانٌ هَكَذَا مِثْلَ هذا الْإِنْسَانِ! فَأَجَابَهُمُ الْفَرِيسِيوِنَ: الْعَلَّكُمْ أَنْتُمْ أَيضاً قَدْ ضَلَلْتُمْ، هَلْ أَحَدٌ مِنَ الرؤساءِ أو مِنَ الفَريسيينَ آمَنَ بِهِ؟ أُمَّا هَوُلاءِ الجَمعُ، الذينَ لا يَعرفُونَ الناموس، فَهُمْ مَلْعُونُون. فَقَالَ لَهُمْ نيقوديمُس، الذي كانَ قَدْ جَاءَ إليهِ لَيْلاً، وهُوَ واحِدٌ مِنهُم: أَلْعَلَّ ناموسَنا يَدينُ إنْساناً إنْ لَمْ يَسْمَعْ مِنهُ أَوَّلاً، ويَعلَمْ ما فَعَل؟ أجابوا وقالوا له: ألعلك أنتَ أيضاً مِنَ الجليل؟ إبْحَثْ وانظُرْ، إنَّهُ لَمْ يَقُمْ نَبِيٌّ مِنَ الجليلِ. ثُمَّ كَلَّمَهُم أيضاً يسوعُ قائلاً: أنا هُوَ نورُ العالَم، مَنْ يَتْبَعْني فَلا يَمْشي في الظّلام، بَلْ يَكُونُ لَـهُ نـورُ الحياة

#### **MAGNIFICATION SONG FOR THE FEAST (TONE 7)**

O Thou who without experience of corruption wast found to be with child, and didst lend flesh unto the Word Who devised all things, O thou Mother who hast not known wedlock, O Virgin Theotokos, vessel of the Uncontainable One, dwelling place of thy boundless Fashioner, thee do we magnify.

لَقَدْ حَبِلْتِ ولَمْ تُمارسي خُبْرَةَ فَسادٍ، وأَقْرَضْتِ جَسَداً لِلْكلمةِ البارئِ الكلِّ، أيَّتها الأمُّ التي لمْ تَعْرفْ رجلاً، الصائِرَةُ خِزانةً لخالِقِكِ الذي لا يُطاقُ، ومَسْكِناً لِمُبْدِعِكِ الذي لا يُدْرَك. لذلِكَ يا و الدةَ الإلهِ العذراءَ لكِ نُعَظِّم.

#### **COMMUNION HYMN FOR THE FEAST OF PENTECOST (TONE 8)**

Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness. Alleluia.

روحُكَ الصالِحُ يَهْديني في أرْضِ مُسْتَقيمَة. هَلِلوييا.

#### INSTEAD OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT." SING TROPARION OF THE GREAT FEAST OF PENTECOST (TONE 8)

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

مُبارَكٌ أنتَ أيُّها المَسيحُ إلهُنا، يا مَنْ أَظْهَرْتَ الصَّيّادينَ غَزيري الحِكْمَةِ، إذْ سَكَبْتَ عَلَيْهِمِ الرُّوحَ القُدُسَ، وبهم اصْطَدْتَ المَسْكونة، يا مُحِبَّ البَشَر، المَجْدُ لك.

#### THE GREAT PROKEIMENON (TONE 7)

CHOIR: Who is so great a God as our God? Thou art the God who workest wonders.

- 1. Thou hast made Thy power known among the peoples. Who is so great a God as our God? Thou art the God who workest wonders.
- 2. And I said: Now have I made a beginning; this change hath been wrought by the right hand of the Most High. Who is so great a God as our God? Thou art the God who workest wonders.
- 3. I remembered the works of the Lord; for I will remember Thy wonders from the beginning. Who is so great a God as our God? Thou art the God who workest wonders.

الجوق: أيُّ إلهِ عَظيمٌ مَثْلَ إلهنا؟ أنتُ هوَ اللهِ الصانِعُ العَجائِبَ وَ حُدَك.

استيخن: أعْلَمْتَ الشُّعوبَ بِقُدرَتكَ. إفْتَدَيْتَ بِدْراعكَ شَعْبَكَ. أيُّ إله عظيمٌ مثلُ إلهنا؟ أنتُ هوَ اللهِ الصانع العجائب وحدَك.

استيخن: فقُلْتُ: الآنَ أَبْتَدِئ. هذا تَغْييرُ يَمين العَلِيّ. أيُّ إله عظيمٌ مَثْلَ إلهنا؟ أنتُ هوَ اللهِ الصانِعُ العَجائِبَ

استيخن: أَذْكُرُ أَعْمَالَ الرَّبِّ. فَإِنِّي أَتَذَكَّرُ مُعْجِزاتِكَ مُنْذُ القَديم. أيُّ إلهٍ عَظيمٌ مَثْلَ إِلْهِنا؟ أنتُ هُوَ اللهِ الصانع العجائِبَ وَحْدَك.



#### THE KNEELING PRAYER

**DEACON:** Again and again, on bended knees, let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST: (Aloud) O Lord, who art immaculate, unoriginate, invisible, undefiled, incomprehensible, inscrutable, unchanging, unsurpassable, immeasurable, forebearing, who alone hast immortality, who dwellest in light unapproachable, who hast made heaven and earth and the sea, and all created things therein, who grantest unto all men their petitions before they ask: we pray Thee and beseech Thee, O Master, who lovest mankind, the Father of our Lord and God and Savior, Jesus Christ, who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and of Mary, the evervirgin and most glorious Theotokos, who first did teach in words and afterwards did show by deeds, when He endured His saving passion, who did give us, Thy humble and sinful and unworthy servants, an example, whereby we should offer unto Thee prayers with the bending of the neck and knees, both for our own sins and for the ignorance of the people: Do Thou Thyself, who art great in mercy and lovest mankind, hearken to us in that day when we shall call upon Thee, and especially on this day of Pentecost, on which, after our Lord Jesus Christ had ascended into the heavens and had sat down at the right hand of Thee, the God and Father, He did send down upon His Holy Disciples and Apostles the Holy Spirit, which did also sit upon each of them, and they were all filled with His inexhaustible grace, and they spake with other tongues of Thy greatness, and they prophesied. Hearken, therefore, to us now who pray to Thee, and remember us, humble and condemned as we are, and turn again the captivity of our souls, Thou that hast Thine own compassion as intercessor for us. Receive us who fall down before Thee and cry: We have sinned. We have cleaved unto Thee from our birth, even from our mother's womb. Thou art our God, but since our days have passed in vanity, we l

الشماس: أيْضاً وأيْضاً بِحَنْيِ الرُّكَب، إلى الرَّبِ نَظْلُب

الجوق: يا رَبُّ ارْحَم.

الكاهن: أيُّها الرَّبُّ الطاهِرُ، العادِمُ العَيْب، الذي لا بَدْءَ له، غيرُ المَنْظور، وغيرُ المُدْرَك، الذي لا يُسْتَقْصني أَثَرُه، الذي لا يَتغَيّر، الذي لا يُقاس، غيرُ المَحْدود، العادِمُ الشر، العادِمُ المَوْتَ وَحْدَه، الساكِنُ النورَ الذي لا بُدْنَى مِنْه، الصانِعُ السَّماءَ والأرضَ والبحرَ وكُلَّ ما خُلِق فيها، المانِحُ الجميعَ طِلْباتِهمْ قَبْلَ الطَّلَبِ. إليكَ نَطْلُبُ، وإيَّاكَ نَسْأُلُ، أَيُّها السَيَّدُ المُحِبُّ البَشَر، أبو ربّنا وإلهنا ومُخَلِّصِنا يسوعَ المسيح، الذي مِنْ أَجْلِنا نحْنُ البشر ومِنْ أجل خَلاصِنا، نَزَلَ مِنَ السَّماواتِ وتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ القَدُسِ، ومِنْ مَريمَ العذراءِ المَجيدةِ والددَةِ الإلهِ الدائمةِ البَتوليَّةِ. الذي إذْ عَلَّمَ أو لا بالأقوال ثُمَ أبانَ ذلكَ بالأفعال، لَمّا كابَدَ الآلامَ الخَلاصيَّة، مَنحَنَا نحنُ عَبيدَهُ الذَّليلينَ الخَطَأَةَ، غيرَ الْمُسْتَحِقَّينَ نُمُوذَجا في أَنْ نُقَرّبَ تَوَسُّلاتٍ بِحَنْي الأعْناق والرُّكَبَ مِنْ أَجْلِ خَطايانا وجَهالاتِ الشَّعْبِ. فأنتَ إذاً أيُّها الكثيرُ الرَّحْمَةِ، المُحِبُّ البَشَر، اسْتَجِبْ لَنا في أيّ يَوْم نَدْعوكَ، وخاصَّةً في هذا اليوم الخَمْسيني، الذي فيه، بَعْدَ صُعودِ رَبَّنا يسوعَ المسيح إلى السَّماواتِ وجُلوسِهِ عَنْ يَمينِك، أيُّها الإلهُ الآب، أرْسَلَ الرُّوحَ القدُسَ على تلاميذِهِ الرُّسُلِ القدّيسين، فاسْتَقَرَّ على كُلَّ واحِدٍ مِنْهُمْ، وامْتَلَأُوا جميعاً مِنْ نِعْمَتِهِ الإلهيَّةِ التي لا تَفْرَغ، وتَكَلَّموا بعَظائِمِكَ بِأَلْسُن أَخْرى، وتَنَبَّ أُوا. فَاسْتَجِبْ لنا الآنَ نَحْنُ المُتَضَرَّعِينَ الينك، واذْكُرْنا نَحْنُ الذَّليلينَ المَدِينين، ورُدَّ سَبْيَ نُفوسِنا، مُسْتَشْفِعاً فينا بفِعْل حُنُوِّكَ الخاصِّ. إقْبَلْنا نَحْنُ الجاثينَ لَكَ والهاتفين: خَطِئنا. فإنَّنا إليكَ

#### THE KNEELING PRAYER Continued...

have been stripped of Thine help, we have been deprived of every defense. But emboldened by Thy compassions, we call out: Remember not the sins of our youth and our ignorance and cleanse Thou us of our secret sins, cast us not away in time of old age; when our strength faileth, forsake us not. Before we return to the earth, make us worthy to turn again unto Thee, and attend to us in favor and grace. Measure our transgressions according to Thy compassion, set the depth of Thy compassions against the multitude of our offenses. Look down from Thy holy heights, O Lord, upon Thy people here present who await of Thee rich mercy. Visit us in Thy goodness. Deliver us from the power of the devil. Make firm our lives with Thy holy and sacred laws. Entrust Thy people to a faithful guardian angel. Gather us all into Thy Kingdom. Grant pardon to those that hope in Thee. Forgive them and us our sins. Purify us by the operation of Thy Holy Spirit. Destroy the snares set for us by the enemy.

PRIEST: Blessed art Thou, O Lord, Master Almighty, who hast lightened the day with the light of the sun and hast illuminated the night with flashes of fire, who hast vouchsafed us to pass through the length of the day and to draw near to the beginning of the night; hearken to our prayer and to that of all Thy people. And having pardoned us all our voluntary and involuntary sins, receive our evening supplications; and send down the multitude of Thy mercy and compassions upon Thine inheritance. Wall us in with Thy holy angels. Arm us with the armor of Thy righteousness. Make a bulwark about us with Thy truth. Guard us with Thy power. Deliver us from every oppression and every plot of the adversary. Grant us also that the present evening with the coming night and all the days of our life may be perfect, holy, peaceful, sinless, without stumbling blocks, without fantasy, through the inter-cessions of the holy Theotokos and of all the saints, who have in all ages been well-pleasing unto Thee.

أُلقينًا مِنَ الْحَشَا، ومِنْ بَطْنِ أُمِّنًا أَنْتَ الْهُنَا. إلاَّ أنَّ أَيَّامَنا قد فَنِيَتْ بِالباطِل، فَتَعَرَّ بْنَا مِنْ مَعُو نَتِك، وعَدِمْنا كُلَّ جَوابِ لِكِنَّنا، لِثِقَتِنا بِرَأَفَاتِكَ، نَصْرُخُ إليك: خَطايا شَبابنا وجَهإنا لا تَذكُرْ، ومِنْ خَفِيَّاتِنا نَوِّنا. لا تَرْفُصْنا في زَمان الشَّيْخوخَة. وعِنْدَ فَناءِ قُوَّتِنا لا تَتَخَلَّ عنَّا. وقَبْلَ أَنْ نَعودَ إلى الأرض، أهِّلْنا لِأَنْ نَرْجَعَ إليك. أَنْظُرْ إلينا بإشْفاق وإنْعام، وقابِلْ مَآثِمَنَا بِرَأَفَاتِكَ، وتَغَاضَ عَنْ كَثْرةَ زَلاَّتِنا بِلْجَهِ تَحَنُّناتِك إِطَّلِعْ، يا ربُّ، مِنْ عُلُق قُدْسِكَ على شَعْبِكَ الواقِفِ حَوْلُنا والمُنْتَظِرِ رَحْمَتَكَ الغَنِيَّةِ. إفْتَقِدْنا بِخَيْرِ يَتِك، ونَجّنا مِنْ حُكومَةِ الشَّيْطان، و احْفَظْ حَياتَنا بشر ائِعِكَ المُقَّدَسَةِ الجَلياة. سَلِّمْ شَعْبَكَ إلى مَلاكِ حافِظِ أمين. إجْمَعْنا كافَّةً في مَلَكُوتِكَ. إمْنَح المُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ غُفْر اناً، واتْرُكْ لَنا ولَهُمْ خَطايانا، وطَهِّرْنا بفِعْلِ روحِكَ القدُّوس، وأزل جيَلَ العَدُوّ عَلَينا

الكاهن: مُبارَكُ أنت، أيُها السَيِدُ الضابِطُ الكُلّ، المُنيرُ النَهارَ بالنُّورِ الشَمْسِيّ، والمُبهِجُ الليلَ بأشِعَةِ القَمَر. يا مَنْ أَهَّلْتنا أَنْ نَقْطَعَ مَسافَةَ طولِ بأشِعَةِ القَمَر. يا مَنْ أَهَّلْتنا أَنْ نَقْطَعَ مَسافَةَ طولِ النَّهارِ وأَنْ نَدْنُوَ مِنْ مَبادِيءِ الليل، اسْتَمِعْ طِلْباتِنا النَّهارِ وأَنْ نَدْنُو مِنْ مَبادِيءِ الليل، اسْتَمِعْ طِلْباتِنا الطَوْعِيَّةَ والكُرْهِيَّة. وتَقَبَّلْ ابْتِهالاتِنا المَسائية، الطَوْعِيَّة والكُرْهِيَّة. وتَقَبَّلْ ابْتِهالاتِنا المَسائية، وأرسِلْ كَثْرَة رَحْمَتِكَ ورَأْفَتِكَ على ميراثِك. وأرسِلْ كَثْرة رَحْمَتِكَ ورَأْفَتِكَ مِنْ كُلِّ شِدَة ومِنْ أَحِطْنا بِمُلائِكِة لِكَ مِنْ كُلِّ شِدَة ومِنْ وَسَيِّخنا بِسِلاح بِرِك، واحْفَظْنا بِقُوَّتِكَ مِنْ كُلِّ شِدَة ومِنْ كُلِّ مُؤامَرَةِ المُعانِد. إمْنَحْنا هَذِهِ العَشِيَّةِ الحاضِرةِ مَعَ الليلةِ المُقْبِلَة، وكُلَّ أَيَّامِ حَياتِنا، أَنْ تَكُونَ كَامِلَةً مُعَ الليلةِ المُقْبِلَة، وكُلَّ أَيَّامِ حَياتِنا، أَنْ تَكُونَ كَامِلَةً مُقَدَّسَةً سَلَامِيَّةً، لا خَطيئَةَ فيها ولا شَكَ ولا تَخَيُّل، مُقَدَّسَةً سَلامِيَّةً، لا خَطيئَةَ فيها ولا شَكَ و لا تَخَيُّل، مُقَدَّسَةً سَلامِيَّةً، لا خَطيئَة فيها ولا شَكَ و لا تَخَيُّل، الذينَ أَرْضُوكَ مُنْذُ الدَّهْرِ

#### THE KNEELING PRAYER Continued...

**DEACON:** Help us; save us; have mercy on us; raise us up; and keep us, O God, by Thy grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

**DEACON:** Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.

CHOIR: To Thee, O Lord.

**PRIEST:** For unto Thee are due all glory, honor and worship to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

CHOIR: Amen.

الشماس: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وارْحَمْ وأَنْهِضْنَا واحْفَظْنَا يَا اللهُ بِنِعْمَتِكَ

الجوق: يا رَبُّ ارْحَم.

الشماس: بعد ذِكْرِنا الكُلِّيَّةَ القَداسَةِ، الطاهِرَةَ، الفائِقَةَ البَركاتِ الْمَجيدةَ، سيِدَتِنا والِدةَ الإلهِ الدائِمَةَ البَتولِيَّةِ مَرْيَمَ، مَعَ جَميعِ القدِّيسين، لِنودِعْ الفُسَنا وبَعْضُنا بَعْضاً وَكُلَّ حَياتِنا لِلْمَسيحِ الإله المُحوق: لَكَ با رَب.

الكاهن: لأنَهُ ينْبَغي لَكَ كُلُّ تَمْجيدٍ وإِكْرامٍ وسُجودٍ، أيها الآبُ والابنُ والروحُ القدُسُ، الآنَ وكلَّ أوانٍ، وإلى دهر الداهرين

الجوق: آمين.

#### TROPARION OF THE GREAT FEAST OF PENTECOST (TONE 8)

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

مُبارَكُ أنتَ أيُّها المَسيحُ إلهُنا، يا مَنْ أَظْهَرْتَ الصَّيّادينَ غَزيري الحِكْمَةِ، إذْ سَكَبْتَ عَليْهِمِ الرُّوحَ القُدُسَ، وبِهِمِ اصْطَدْتَ المَسْكونةَ، يا مُحِبَّ البَشَر، المَجْدُ لك.

#### THE SYNAXARION

On this day, the eighth Sunday of Pascha, we celebrate Holy Pentecost.

In a mighty wind Christ distributeth the Divine Spirit
In the form of fiery tongues unto the Apostles.
In one great day, the Spirit was poured out on the Fishermen.

On this day—the fiftieth after Great and Holy Pascha—we commemorate the descent of the Holy Spirit upon the holy Disciples and Apostles in the form of tongues of fire. Numbering about 120, they who followed the Master gathered in Jerusalem in the upper room of a house to await the Lord's promise to send the Holy Spirit. At about the third hour of the day, there came a sound from Heaven as of a mighty rushing wind, and it filled the house. Cloven tongues immediately appeared, like as of fire, and sat upon the head of each of them. The Apostles began to speak, not with the languages of their ancestors, but with other languages with which the Holy Spirit supplied them, as He inspired them. After the Apostle Peter explained what had happened, 3,000 people joined the Church on the inauguration of the priesthood of grace. The objectives of Pentecost are, namely, the coming of the Holy Spirit into the world, the fulfillment of the promise of Jesus Christ, and the completion of the undefiled hope of the Apostles.

By the intercessions of the Holy Apostles, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

#### **Holy Bread Offered By:**



**Today** – Raif and Rowa Zureikat and Family

- Will Gammoh and Sue
   Gammoh and Family
- Marlene Mesleh and Family

Jun 30 - Fayrouz Haddad and Family

Jul 7 - Dn. George Nassief and Family

Salim and Rania Najjar and Family

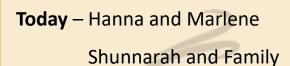
Jul 14 – *OPEN* 

Jul 21 – *OPEN* 

Jul 28 - OPEN



#### **Coffee Hour Sponsors:**



Jun 30 – Fayrouz Haddad and Family

Jul 7 – Salim and Rania Najjar and Family

Jul 14 - OPEN

**Jul 21 - OPEN** 

Jul 28 - *OPEN* 



#### <u>Donate to</u> <u>Your Church</u> Today



# YAF COFFEE AND FELLOWSHIP SPONSORS

Today - Faraj Shahrstan

→ Jul 14 - OPEN

→ Jul 28 - OPEN





K BROOK. IL



Help us welcome the Diocese to Chicago! We are collecting items for registration welcome bags to give out at the Parish Life Conference in June.

We need 300 of the following items:

- Pens
- Small Notepads (4 x 6)
- Protein or Granola Bars
- Bottles of hand sanitizer



If you wish to contribute any of these items, please contact Paul Cline at officehtaoc@gmail.com or (630) 836-1319!

	CALENDAR OF EVENTS	
Today	<ul> <li>Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy</li> </ul>	9:15 am
	Choir Rehearsal	9:15 am
	<ul> <li>Kneeling Service for the Great Feast of Pentecost</li> </ul>	After Liturgy
	<ul> <li>Young Adult Fellowship (YAF) Induction of Officers</li> </ul>	After Liturgy
	Coffee Hour	After Liturgy
	<ul> <li>Young Adult Fellowship (YAF) Coffee and Fellowship</li> </ul>	After Liturgy
	<ul> <li>Antiochian Women (AW) Annual General Assembly Meeting and</li> </ul>	12:30 pm
	Elections	
	• Clergy Visit to Local Cemeteries (see pg. 20)	2:00 pm
Mon, Jun 24	<ul> <li>Bible Bowl Study Session (lunch will be provided)</li> </ul>	10:00 am
	<ul> <li>Special General Assembly (see pg. 21)</li> </ul>	7:30 pm
Tue, Jun 25	<ul> <li>Bible Bowl Study Session (lunch will be provided)</li> </ul>	9:30 am
	<ul> <li>AC2025 Journal and Sponsorships Committee Meeting</li> </ul>	5:00 pm
	AC2025 Executive Committee Meeting	6:00 pm
Wed-Sat,	Parish Life Conference	
Jun 26-29		
Wed, Jun 26	Vespers Service with His Grace, Bishop †ANTHONY presiding	5:30 pm
Sun, Jun 30	Orthros (Matins) followed by Great Doxology and Divine Liturgy	9:15 am
	· Choir Rehearsal	9:15 am
	Coffee Hour	After Liturgy

BAPTISMS						
Jul 7	THEODORE, son of Edward and Noura Barhoumeh.					
Jul 21	JACOB, son of Samer and Joanna Zanayed.					

WEDDINGS					
Jun 29	RYAN, son of Raed and Reem Sweiss, and NATALIE, daughter of Johny and Renata Massih.				
Jul 13	HUSAM, son of Issa and Hanadi Bannourah, and Dr. MIRIAM, daughter of †Jiries and Fayrouz Haddad.				

#### CONDOLENCES

The clergy and parishioners of Saint George Antiochian Orthodox Church of Cicero offer their sincerest condolences to:

Will Gammoh and Sue Gammoh on the falling asleep of their brother †KHALED GAMMOH, last Sunday at the age of 57. Also, to the entire Gammoh Family.

Memory Eternal!

MEMORIALS							
Today	•	3/9-Day	Memorial	Service	for		
		†KHALED	GAMMOH	, offered	bу		
		Will Gammoh and Sue Gammoh					
		and fami	ly.				
	•	40-Day	Memorial	Service	for		

Jul 7

1-Year Memorial Service for †SH.

JANE NASSIEF, offered by Dn. George
Nassief and family.

†DR. GEORGE MESLEH, offered

Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

# Visit to Local Gemeteries Sunday, June 23, 2024

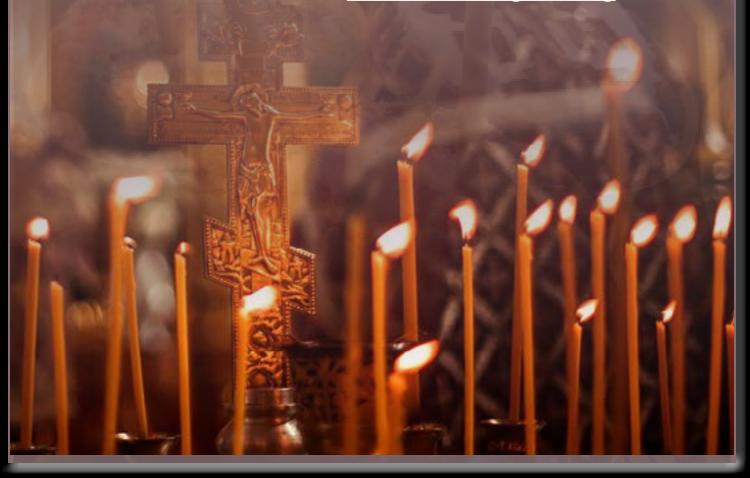
#### The Clergy will Visit these Local Cemeteries:

#### **SUNDAY, JUNE 23, 2024**

- Acacia Cemetery
- All Saints Cemetery
- Elmwood Cemetery
- Maryhill Catholic Cemetery
- Mount Olive Cemetery

- Ridgewood Memorial Park Cemetery
- Rosehill Cemetery
- Saint Adalbert Memorial Park
- Town of Maine Cemetery

To meet the Clergy at the grave of your loved one, please contact the Church Office at Office@StGeorgeChi.org.





#### Saint George Antiochian Orthodox Church كنيسة القديس جاورجيوس الانطاكية الارثوذكسية

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America Diocese of Toledo and the Midwest Very Reverend Father Fouad Saba, Pastor

June 14, 2024

Dear Members of Saint George Antiochian Orthodox Church,

Christ in our midst! He is and ever shall be!

We hope this letter finds you and your families well! This is to inform you of a **Special General Assembly Meeting**, in accordance with our Constitution, to discuss the sale of the property located at 1228 S. 60<sup>th</sup> Court. The Parish Council has unanimously approved the calling of this Meeting.

This Special General Assembly Meeting for the voting membership of Saint George Antiochian Orthodox Church will be held on **Monday**, **June 24**, **2024**, at 7:30pm at Saint George Church. **The agenda is solely to discuss the potential sale of this property**.

In order to be a voting member of Saint George Church, you must be at least eighteen years of age, and have met your financial obligation and spiritual obligation in accordance with the constitution. If you are unsure, please email the Church Office.

The goal of Saint George Antiochian Orthodox Church is to have all eligible members vote.

The Church is our spiritual home. Your involvement in the affairs of your Church is very important. May God bless you all!

Yours in Christ,

V. Rev. Fr. Fouad Saba

V. Rev. Fr. Fouad Saba Pastor Elias Akkari

Elias Akkari Chairman Parish Council



#### Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America Diocese of Toledo and the Midwest Very Reverend Father Fouad Saba, Pastor

#### Antiochian Men (A-MEN)



May 19, 2024

Dear Members of Antiochian Men (A-MEN),

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

We hope this letter finds you well. This letter is to inform you of the Annual General Assembly Meeting and Elections for the Antiochian Men (A-MEN) to be held on Friday, July 19, 2024, at 7:00 p.m. in the Saint George Church Hall.

At this A-MEN General Assembly Meeting, the last meeting of the term, all members in good standing will be able to hear reports on the progress of the organization and participate in discussion on how to enhance the work which A-MEN does for the Glory of God!

However, the highlight of the meeting will be the **Election** of the Officers for the 2024-2025 term. The positions include: President, Vice President, Secretary, Treasurer, and Outreach Officer. If any gentleman (ages 18+) is interested in running for any of these positions, please contact Father Saba or Deacon George Nassief by Friday, July 12, 2024.

Per the Constitution, only members in good standing, both spiritually and financially, will be eligible to be nominated or vote on all decisions including Elections in the General Assembly Meeting. However, all are welcome to attend the meeting.

The Nominating Committee will receive nominations until Friday, July 12, 2024. A member of the Committee will then speak with the person nominated to get their acceptance (you can nominate yourself). Per the Constitution, there will be NO nominations accepted from the floor of the meeting on Friday, July 19, 2024.

We look forward to a great meeting! See you all there! Until then, we remain

Yours in Christ,

V. Rev. Fr. Fouad Saba

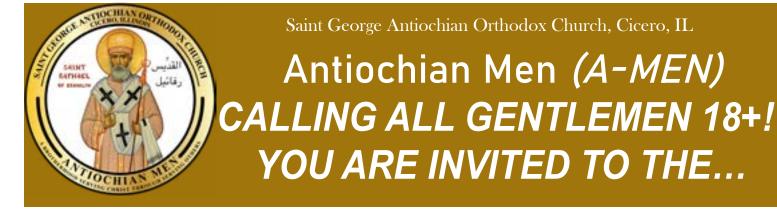
V. Rev. Fr. Fouad Saba *Pastor* 

Dn. George Nassief

Dn. George Nassief Spiritual Advisor

Jeries Kahoush

Jeries Kahoush
Antiochian Men President



# ANNUAL GENERAL ASSEMBLY MEETING AND ELECTIONS

# -> Friday | July 19 <-

RSVP by Wed | Jul 17



7:00 PM

Evening Divine Liturgy for the **Feast of the Prophet Elijah** 

followed by

Dinner, Meeting, and Elections

**ALL** Gentlemen 18+ Invited



### Pastoral Outreach Program

The FUTURE is Now...

...The CHURCH is Coming to You!

# SUMMER SESSION

{North and West Campuses Together!}

Warainian Christian Pentecostal Church644 John Street | Bensenville, IL 60106

#### **Tuesdays**

- July 9, 2024
- July 16, 2024

- July 23, 2024
- July 30, 2024

#### Program\*

#### 5:45-6:30 PM

- Check-In
- Complimentary Dinner (5:45-6:30 PM) \* \*

#### 6:30 PM

Evening Prayers and Brief Lesson

#### Followed by Activities including...

- Sand Volleyball
- Outdoor Basketball
- Children's Playground
- Soccer

# Activities for ALL AGES:

- 3-8 yrs.
- 9-12 yrs.
- 13-18 yrs.
- 18+ yrs.

#### For Questions or More Information, please contact:

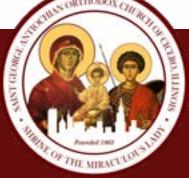
- Fr. Fouad Saba (312) 877-4770
- Fr. Gabriel Coronel (773) 746-1893
- Dn. George Nassief (925) 699-3893

- Alexandra Zanayed (630) 442-2473
- Faten Imseeh (224) 999-2070
- Nathaniel Humphrey (630) 442-9803
- Suhaila Imseeh (847) 749-7362

<sup>\*</sup> Program subject to change.

<sup>\* \*</sup> Due to a generous anonymous donor, dinner will be offered complimentary at every session.

Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL



# 2024 MEMBERSHIP DRIVE YOU BELONG!



YOU BELONG ON THE TREE OF LIFE

"Where your treasure is, there will your heart be also." - والمنتقبة والمن

PICK UP A MEMBERSHIP BROCHURE IN THE CHURCH HALL TODAY!

#### SAINT GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

Cicero, Illinois

# GO GO CICERO!

### Bible Bowl Teams - June 27, 2024

#### Pre-Teen Team

- Joelle Boulos
- John Karam
- Samson Karam
- Ava Massih
- Mousa Saba

Sam Shaheen

#### **Teen Team**

- George Layous
- Caroline Nawas
- Elias Rihani
- Gabriella Rihani
- Katherine Saba

#### **Adult Team**

- Nathaniel Humphrey
- Anthony Massih

#### **Exam Participants**

Katherine Conopeotis

• Niveen Shaheen

All names listed in alphabetical order.

### Oratorical Contestant – June 27, 2024

Juliana Nawas

# GO GO CICERO!

#### SAINT GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

Cicero, Illinois

# CONGRATULATIONS

#### **Poetry**

#### 1ST PLACE

Ava Massih - 4th Grade

#### 2ND PLACE

Jacob Zayed – 5th Grade Katherine Conopeotis – 7th Grade

#### 3RD PLACE

John karam - 6th Grade

#### CONTESTANTS

Christina Rantisi – 6th Grade Samson Karam – 6th Grade Caroline Nawas – 7th Grade

#### **ALL PROJECTS**

of

#### **ALL CATEGORIES**

will be displayed in the Church Hall on Sunday, August 25th.

#### Art

#### **IST PLACE**

Ana Coronel - 8th Grade

#### 2ND PLACE

Amal Imseih – 3rd Grade Christina Rantisi – 6th Grade

Niveen Shaheen - 8th Grade

#### 3RD PLACE

Caroline Nawas - 7th Grade

#### CONTESTANTS

Isaac Massih – 1st Grade Isaac Fakhoury – 2nd Grade Julianne Zayed – 3rd Grade Annelise Kuttab – 4th Grade Sam Shaheen – 5th Grade

### Writing

#### IST PLACE

Raneem Karam – 4th Grade Samson Karam – 6th Grade

#### 2ND PLACE

Giselle Karam – 4th Grade

#### 3RD PLACE

Caroline Nawas - 7th Grade

#### CONTESTANTS

Philip Araj – 6th Grade Anthony Araj – 10th Grade

### Photography

IST PLACE

Christina Rantisi - 6th Grade

# CONGRATULATIONS



# **2024 SUMMER BIBLE SCHOOL**







Thank you to everyone who made Summer Bible School 2024 possible! To the Campers, Counselors, Junior Counselors, Meal Team, Athletics, Nurses, Art and Music Instructors, Additional and Support Staff, Photographer, Clergy, Sunday School Officers, Advisor, and our Directors, this camp would not be possible without you! It was an amazing four days full of laughs, activities, and, most importantly, growing our faith! God bless all of our campers and volunteers!!



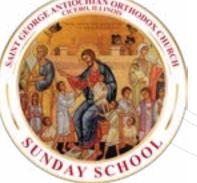








Saint George Antiochian Orthodox Church, Cicero, IL



# SUMMER BIBLE SCHOOL

#### PROUD SPONSORS OF 2024 SBS





Frank and Reem Gambino



Deacon George Nassief

Issa Iqal

Samira and Christina Ghanayem Fadi and Rawan Mraibie Dr. Sammy and Karen Nawas

Omar and Lillian Rihani

Mazen and Juwana Zanayed

**Golf** Outing Sponsor Logo inadvertently not pictured

# dripotherapy



IV THERAPY • AESTHETICS • WELLNESS SHOTS

# HOME OFFICE ANYWHERE.













SKINNY & BEAUTY

ENERGY BOOST

SUPER COLD & FLU

REHYDRATE

PAIN RELIEF

ANXIETY & CALM









www.TheMobileIV.com or TEXT US AT (630) 746-2647







# Golf Outing

#### Golfing for a purpose

#### **Sponsors**

**Premier** Presenting • Yasmin and Darlene N. Haddad Diamond Property Consulting - Elias and Maggie Akkari and Family **Platinum** Corporate Assisted Senior Living Care Anonymous DiFranco Orthodontics Fry the Coop · Pace Systems, Inc. • In Memory of Matuk and Rimona Rantisi • Rayan's Fine Wine & Spirits Naheel Rantisi, Attorney at Law · Rita's Liquors Inc. Mansour and Michael Rayan and their Families Ready Networks LLC - Sam Barhoumeh Sprout Pediatric Dentistry ServiceMax Co. USA Plumbing and Sewer Sdn. Nasser and Alice Zayed and Family **Patron** • Dr. Ghassan and Renee Aldurra · Hartwig Mechanical, Inc. Veritas Management, LLC - Eddy and Family LLT Group and Evelyn Shaheen and Family Dr. Marwan and Sausan Baghdan Michael and Diane Moukheiber Adam J. Zaved Baladna Jewelry and Family Malik Zaved D.P.M. Ceper Heating & Cooling • The Personal Injury Lawyers, LLC Nidal Zaved DPS Automotive Group Topel Forman LLC **Brunch**  Anonymous • Frank, Reem, Giana, Alyssa, and Pro Source Flooring - Richard Akel Anonymous Gabriella Gambino Omar and Lillian Rihani and Family Golf Mill Ford Salerno's Galewood Chapels Anonymous Band & Wire Orthodontics - Ramzi Green T Garage Doors Signature Bank Diabis, DDS, MS **HEATCOOL Service Co.** Raed and Reem Sweiss and Family

- Michael and Sandra Barbari and Family
- George and Donna Conopeotis and Family
- The Deli at 700 Daoud, Hania, Demiana, and Nicolette Kahoush
- **Drip Therapy**
- Edward Jones Victor and Jackie Imreibe and Family
- Elevate Wellness Chiropractic -Dr. Daniel and Amanda Mseih

- **Humidor of Westmont**
- Jerusalem Jewelry Suleiman Alhabash
- JR's Creative Landscaping
- Dr. Walid and Randa Kandah
- David and Abeer Kari
- Fady and Jenna Mseih
- **Deacon George Nassief**
- Dr. Sammy and Karen Nawas and Family
- OptoNu Low Vision Care
- Pita Inn
- PN Masonry

- Tea and T Suhail and Jomana Fakhouri
- Xpert Auto Service Sami and Bella Billeh and Family
- Wood Dale Bank & Trust Anthony and Huda Kandah and Family
- Mazen, Juwana, Alexandra, and Daniella Zanaved
- Samir, Lena, Natalie, Stephanie, and Amelia Zayed
- Dr. Ziad Zayed

#### Beverage

- Anonymous
- Dr. Carlos and Marwa Bechara
- Dawani Foundation
- Lauren Estevez
- Family Defense & Carry
- Fountain Blue Banquets

- Gabe's Place of Glenwood
- Illinois Home Realty Victor N. Mitry
- John Mraibie Mraibie Law Group
- **Norwood Royal Cigars**
- Professional Wealth Advisors, LLC
- Ramallah Club of Chicago
- Team Automotive
- Dr. Marwan and Rana Zayed and Family
- Sam Zayed
- Zeigler Chevrolet Schaumburg

#### General

- Fuller's Auto Body Inc.
- · Pita Inn

- · Michael Anthony's Pizzeria
- Salerno's Galewood Chapels
- Turano